



Landtechnik

Montageanleitung und Ersatzteilliste

Assembly instructions and spare parts list

Frontzapfwelle
mit Sauter-Frontkraftheber

Front PTO
with Sauter front linkage

Für Traktoren:

CLAAS

AXION 810-850

For Tractors:

Hans Sauter GmbH - Auerbachweg 13 - D-87778 Stetten

Tel.: ++49 (82 61) 7 59 94 - 0

Fax: ++49 (82 61) 7 59 94 - 20

- HINWEISE:**
- Bei der Montage von Frontkraftheber und Frontzapfwelle, mit der Montage der Frontzapfwelle beginnen !
 - Beim Befestigen von Montageteilen zuerst alle Schrauben ansetzen, dann erst festschrauben und mit Drehmomentschlüssel anziehen !
 - Die angegebenen Anzugsdrehmomente für Verschraubungen gelten für trockene Gewinde und Auflageflächen (falls nicht anders angegeben).
 - Als Montagehilfe nehmen Sie bitte die Ersatzteillisten zur Hand.
 - **Verwendete Abkürzungen: FZW: Frontzapfwelle;**

- INDICATION:**
- If front linkage and front PTO are mounted, start with mounting of front PTO!
 - When fixing mounting parts, first apply all bolts, then tighten them with a torque wrench!
 - The tightening torques indicated apply to dry threads and support surfaces (if not indicated otherwise).
 - To make mounting easier, please use the spare parts lists.
 - Abbreviations used: PTO: Front power take-off;

1. MONTAGEVORBEREITUNGEN PREPARATION FOR MOUNTING

- Vom original Abdeckblech Kühlerarretierung und Kunststoffformstücke abmontieren (Bild 3.1);

Dismount locking of cooler and plastic shaped parts from original covering sheet (fig. 3.1);

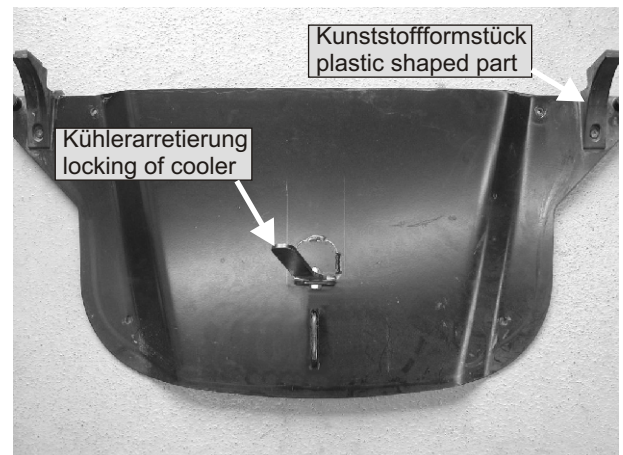


Bild / Fig. 3.1

siehe Ersatzteilliste } 0582 - 10 - 1
see spare parts list

2. MONTAGE DES ANTRIEBSSTRANGES MOUNTING OF DRIVE COMPONENTS

- Gelenkwelle (5), elastische Kupplung (8) und Zwischenflansch (9) an Riemenscheibe montieren (Bild 4.1);
⇒ Auflagefläche von Schrauben (10/11) eingefettet;

Mount cardan shaft (5), flexible coupling (8) and intermediate flange (9) to pulley (fig. 4.1);
⇒ bearing area of screws (10/11) lubricated;

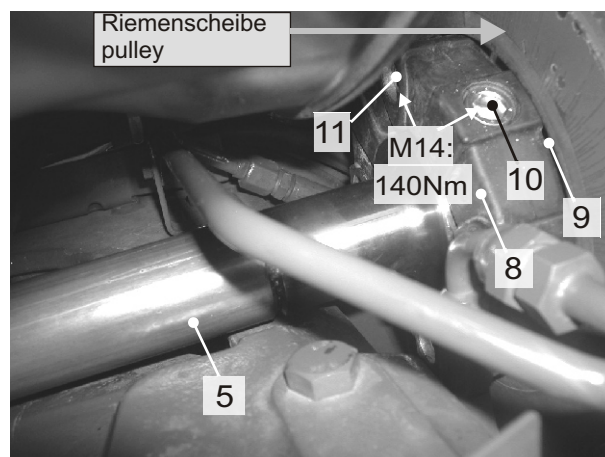


Bild / Fig. 4.1

- Gelenkwelle (5) mit 4 Schrauben (6) und Sicherungsscheiben (7) an Getriebe-
flansch (61) montieren (Bild 4.2);
Mount cardan shaft (5) with 4 screws (6) and locking washers (7) to gear flange (61) (fig. 4.2);

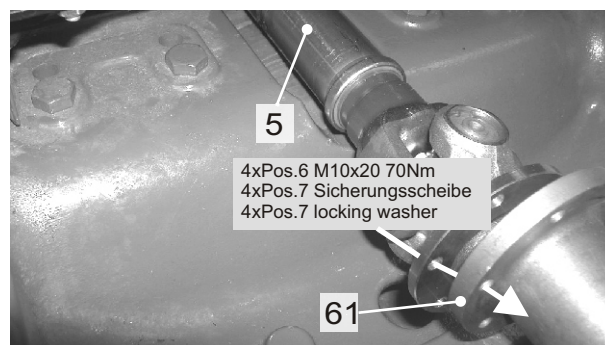


Bild / Fig. 4.2

siehe Ersatzteilliste } 0582 - 10 - 1
see spare parts list

- **Hydraulikleitung (16), Hohlschraube (18) und Kupferinge (17) an das Getriebe (1) montieren;**

Mount hydraulic pipe (16), hollow screw (18) and sealings (17) to gearbox (1);

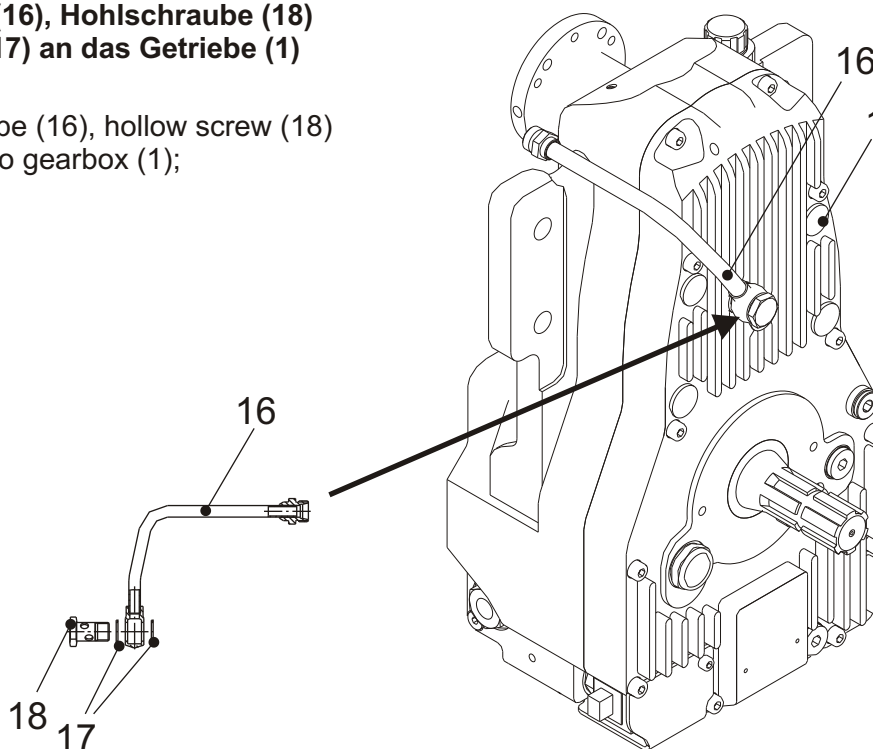


Bild / Fig. 5.1

- **Frontzapfwellengetriebe (1) mit Schrauben (3) an Frontplatte montieren**

Mount front PTO gear box (1) with screws (3) to front plate;

- **Frontplatte an Vorderachsbock montieren, siehe Montageanleitung-Frontkraftheber Nr. 006-1082;**

Mount front plate to support of front axle, see mounting instruction front linkage no. 006-1082;

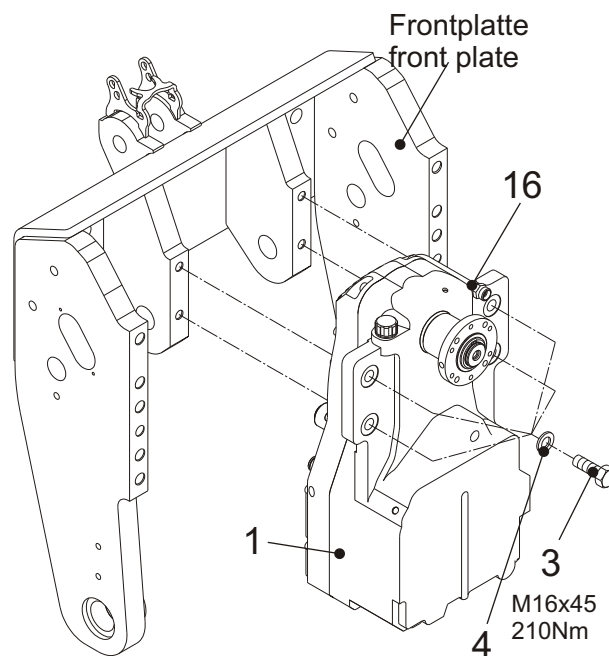


Bild / Fig. 5.2

siehe Ersatzteilliste } 0582 - 10 - 1
 see spare parts list } 0582 - 20 - 1 - 2
 } 0582 - 60 - 1

- Nach Montage des Frontkrafthebers und der abgebauten Traktorteile, Schutztopf (2) an Frontplatte festschrauben und Zapfwellenschutz (50) aufstecken (Bild 6.1);

After having finished mounting of front linkage and of the dismantled tractor parts, fasten protection funnel (2) with screws to front plate and mount PTO guard (50) (fig. 6.1);

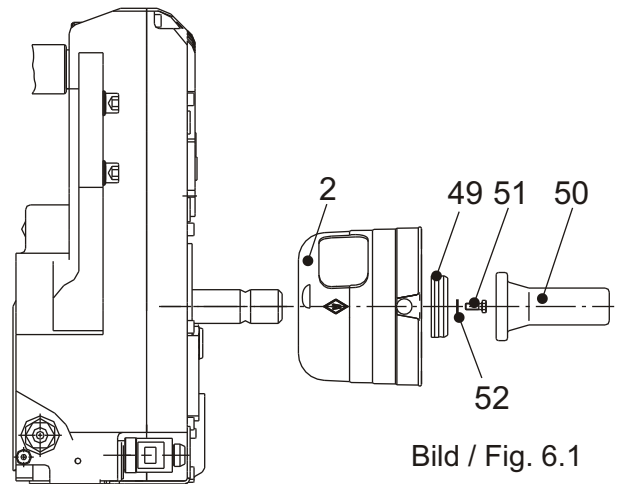


Bild / Fig. 6.1

3. MONTAGE DES ÖLKÜHLERS MOUNTING OF OIL COOLER

- Ölkühler (1) an Halter (2) mit Schrauben (3) Scheiben (4) und Muttern (5) montieren, Ölkühler und Halter mit Schrauben (6) Scheiben (7) und Muttern (8) einbauen (Bild 6.2);

Mount oil cooler (1) with screws (3), washers (4) and nuts (5) to support (2), mount oil cooler and support with screws (6), washers (7) and nuts (8) (fig. 6.2);

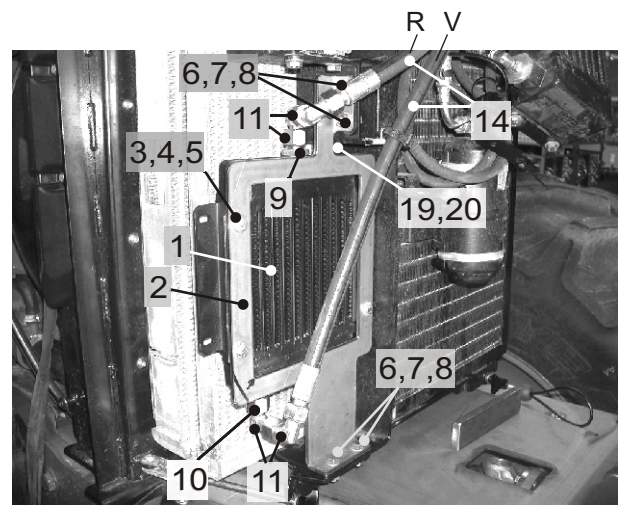


Bild / Fig. 6.2

- Ölkühler nach Bild 6.2 + 6.3 anschließen, dabei muß der Gewebes Schlauch (15) getriebe nah angeschlossen werden;

Connect oil cooler according to fig. 6.2 + 6.3, in doing so the flexible tube (15) must be connected near the gearbox;

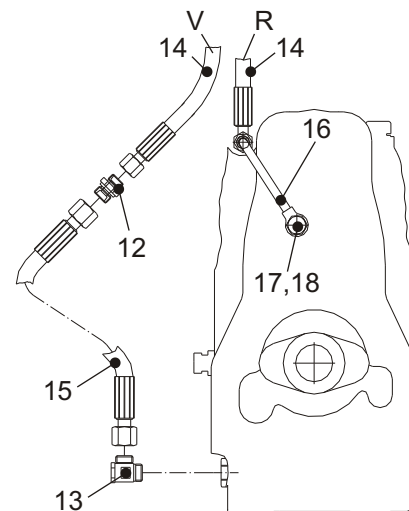


Bild / Fig. 6.3

☞	<p>Sichern Sie die Hydraulikschläuche mit Kabelbindern gegen folgende Gefahrenquellen: • Scheuern • Einquetschen • Hitze einwirkung !</p> <p>Secure hydraulic conduits with cable fixers to exclude following risks: • chafing • squeezing • influence of heat !</p>
---	---

siehe Ersatzteilliste } 0582 - 10 - 1
see spare parts list } 0582 - 20 - 1 - 2
0582 - 60 - 1

4. MONTAGE DER FRONTZAPFWELLENELEKTRIK MOUNTING OF ELECTRICAL PARTS OF FRONT PTO

- **Kabelstrang (2) an Magnetventil anschliessen;**

Connect loom of cables (2) at magnetic valve;

- **Kabelstrang (2) in vorhandenen Stecker (links zwischen Tank und Motor) einstecken;**

Insert loom of cables (2) in available pin (left side between tank and engine);

- **FZW-Schalter (1) in vorhandenen Stecker einstecken und einbauen;**

Connect front PTO switch (1) into available pin and mount it;

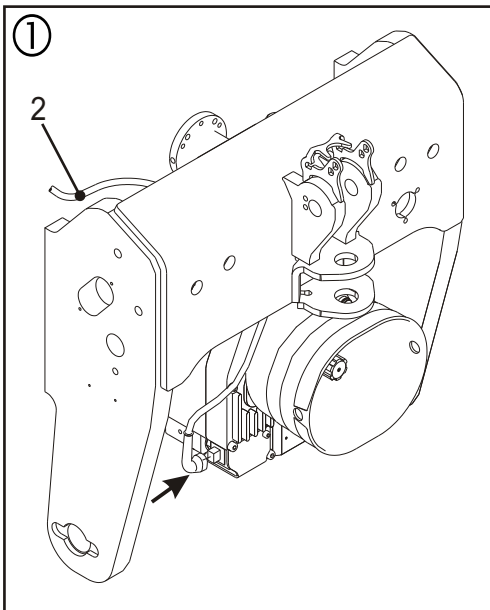


Bild / Fig. 7.1



Bild / Fig. 7.2

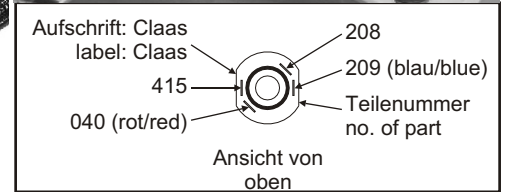


Bild / Fig. 7.3

- **Zusätzlich ein Relais Nr. 10 im Sicherungskasten (hinter dem Fahrersitz) stecken (Bild 7.4);**

Put one additional relay no. 10 into fuse box (behind driver's seat) (fig. 7.4);

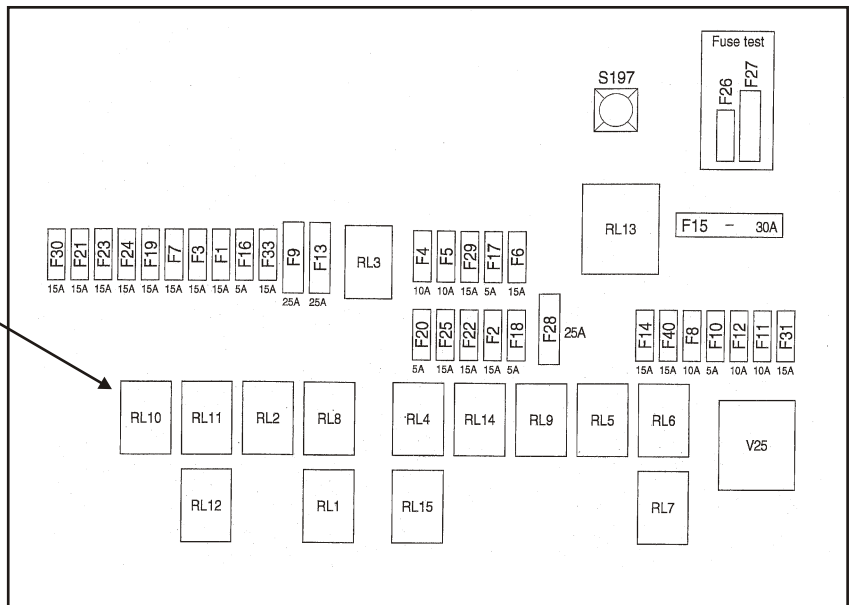


Bild / Fig. 7.4

☞	<p>Sichern Sie das Frontzapfwellenkabel mit Kabelbindern gegen folgende Gefahrenquellen: • Scheuern • Einquetschen • Hitzeeinwirkung !</p> <p>Secure front PTO cable to exclude following risks: • chafing • squeezing • influence of heat !</p>
---	---

siehe Ersatzteilliste } 0582 - 80 - 1
see spare parts list

5. ABSCHLIEßENDE MONTAGEARBEITEN FINAL MOUNTING WORK

- Abdeckblech (13) an Abdeckblech (12) schrauben;
- Gelenkwelle auf Freigängigkeit kontrollieren
⇒ Mindestabstand 4mm zu den Blechen unbedingt einhalten, wenn nicht:
⇒ Abdeckblech (12) mit Scheiben anheben! (Bild 8.1)
- Screw cover sheet (13) to cover sheet (12);
- Check if cardan shaft has sufficient clearance
⇒ A minimum clearance of 4mm to the sheets must absolutely be respected, otherwise:
⇒ Lift cover sheet (12) with washers! (fig. 8.1)

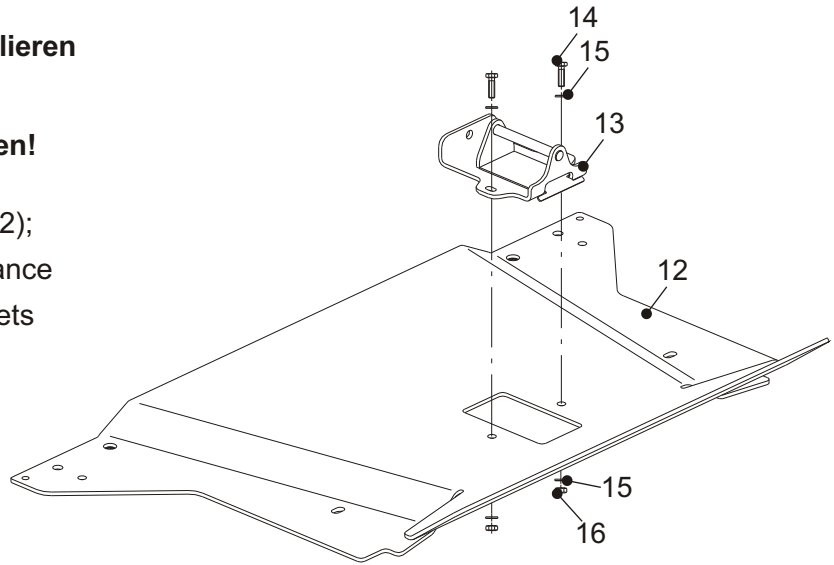


Bild / Fig. 8.1

- Hebel für Kühlerarretierung und die Kunststoffformstücke anbauen;
Mount lever for cooler locking and the plastic shaped parts

;

KONTROLLE NACH ANBAU DER KOMPLETTEN FRONTZAPFWELLE:

- Beim Einschalten der Frontzapfwelle:
 - leuchtet im Armaturenbrett das Frontzapfwellensymbol;
 - wird im Armaturenbrett die Frontzapfwellendrehzahl angezeigt.
 - Schalten Sie bei laufendem Motor die Frontzapfwelle 10 mal ein und aus und prüfen Sie die Funktion!
 - Wird bei laufender Frontzapfwelle der Motor abgestellt und anschließend wieder gestartet, so läuft die Frontzapfwelle nicht wieder an ⇒ schalten Sie die Frontzapfwelle wieder ein.
- ⇒ Falls diese Funktionen nicht erreicht werden, muss die Fehlerursache fachgerecht behoben werden, sonst droht Unfallgefahr!

POST-ASSEMBLY CHECK AFTER MOUNTING OF COMPLETE FRONT PTO:

- Engaging front PTO:
 - the front PTO symbol lights up in the instrument panel;
 - the instrument panel shows the front PTO speed.
 - Switch front PTO on and off 10 times with engine running and check the function!
 - If the engine is switched off and on again when the front PTO is running, the front PTO doesn't start running again. ⇒ Switch the PTO on.
- ⇒ If any function is not working, error must be eliminated by an expert.
Otherwise an *accident* may occur!

SAUTER

Landtechnik

Ersatzteilliste

Spare parts list

Frontzapfwelle
mit Sauter-Frontkraftheber
Front PTO
with Sauter front linkage

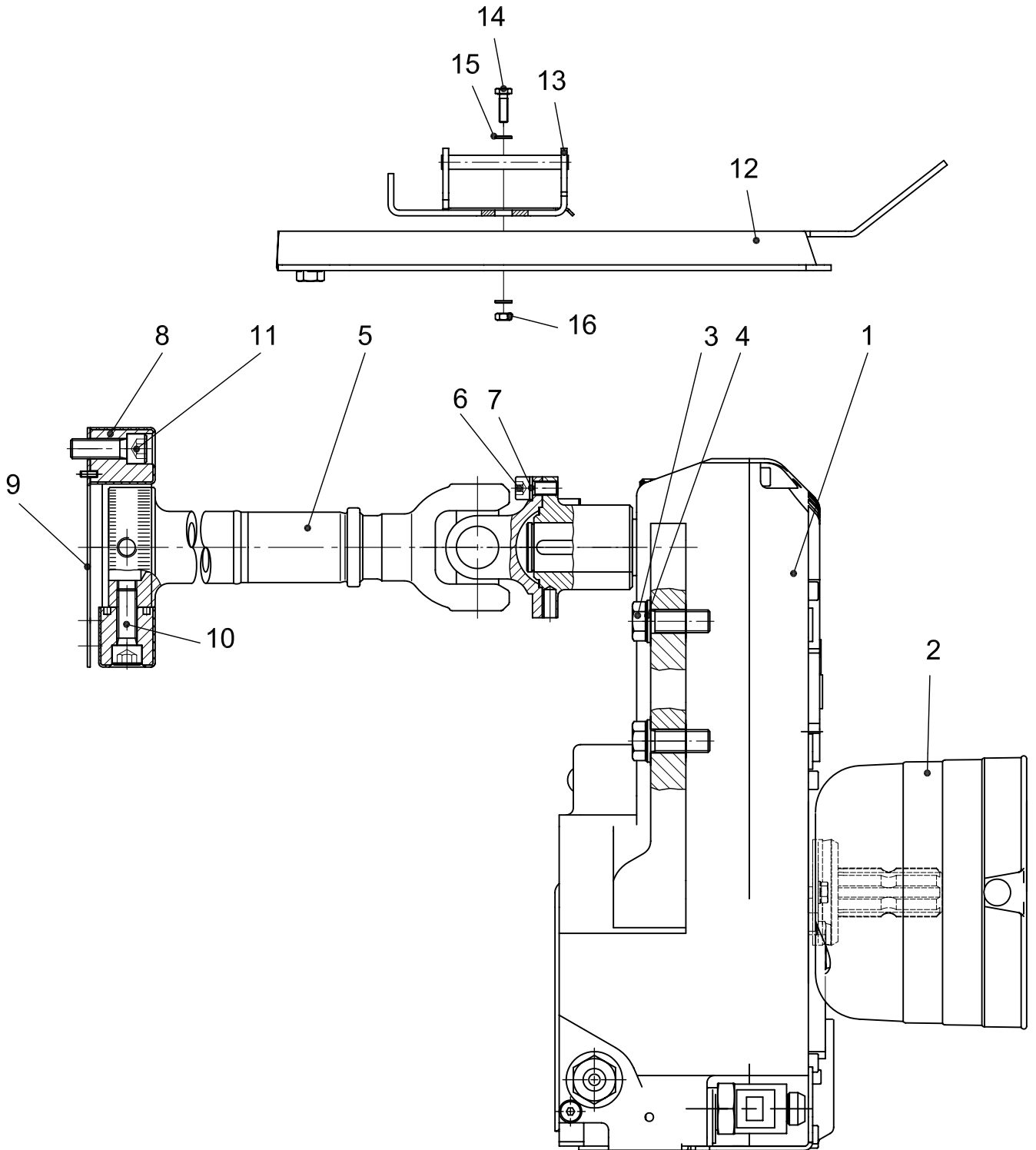
Für Traktoren:
For Tractors:

Claas

Axion 810-850

Hans Sauter GmbH - Auerbachweg 13 - D-87778 Stetten
Tel.: ++49 (82 61) 7 59 94 - 0 Fax: ++49 (82 61) 7 59 94 - 20

0582 - 10 - 1

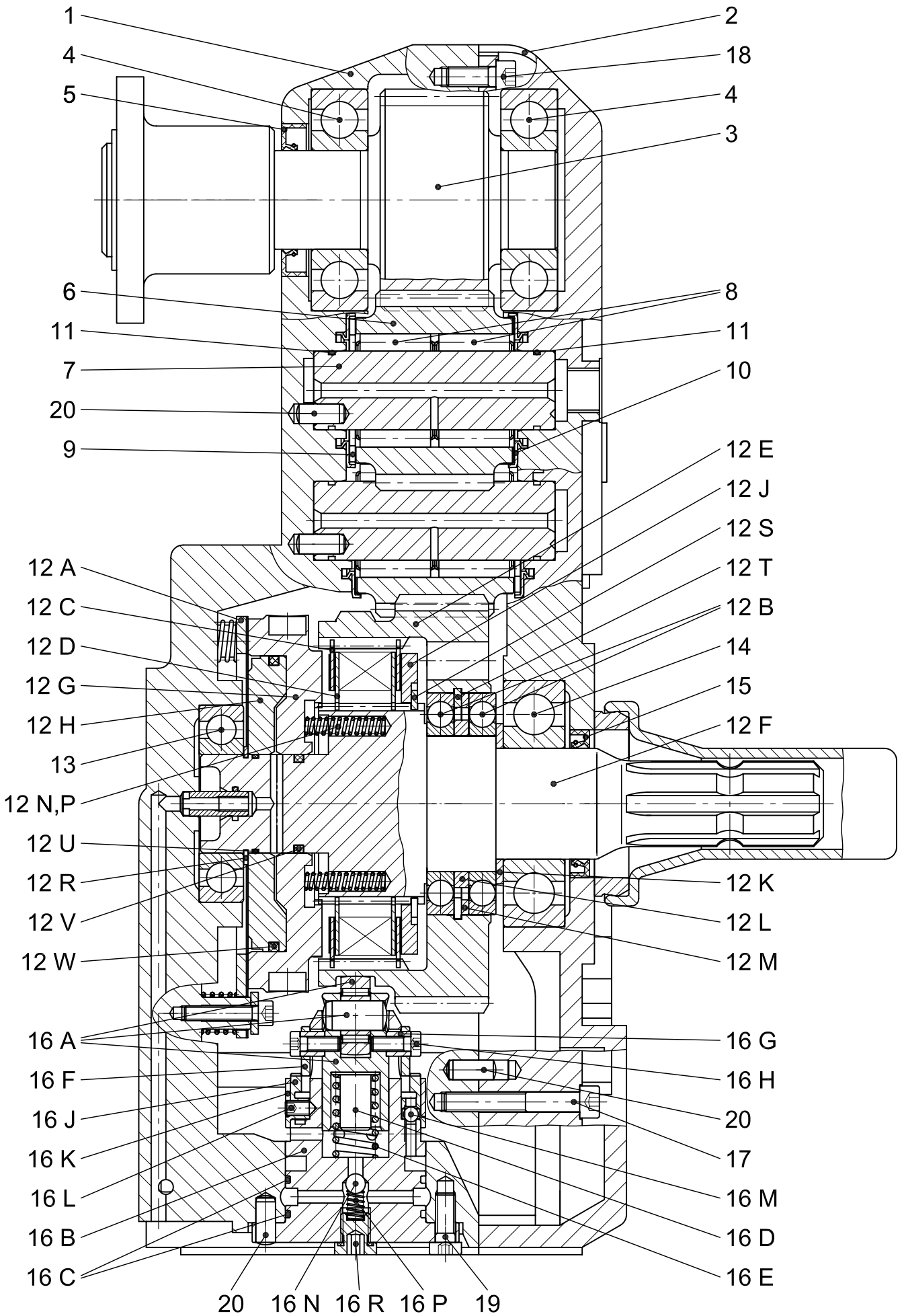


Ersatzteilliste: Antriebsstrang	0582 - 10 - 1
Spare parts list: Drive components	
Claas Axion 810-850	Stand: Update: 04.08

Pos. No.	Menge Quant.	Teile-Nr. No. of part	Bezeichnung	Designation	Norm / Abmessung Standard / Dimension
01	1	612-0058-03	Frontzapfwellengetriebe	front PTO gear unit	HW
02	1	020-055600	FZW-Schutztopf	protecting funnel	
03	4	100-4555	Sechskantschraube	hexagon bolt	DIN 933-M16x45-8.8 - 210 Nm
04	4	100-0508	Scheibe	washer	DIN 125B-17x30x3
05	1	010-086400	Gelenkwelle mit Nabe	cardan shaft	
06	4	100-1602	Innensechskantschraube	hexagon socket screw	DIN 912-M10x20-10.9-70 Nm
07	4	200-1102	Sicherungscheibe	locking washer	Schnorr-VS10
08	1	200-0103	Elastische Kupplung	flexible coupling	Centaflex Gr 28
09	1	010-029000	Zwischenflansch	intermediate flange	
10	4	200-0602	Innensechskantschraube	hexagon socket screw	DIN 912-M14x40-8.8 - 140 Nm "Inbus Plus"
11	4	200-0614	Innensechskantschraube	hexagon socket screw	DIN 912-M14x45-8.8 - 140 Nm "Inbus Plus"
12	1	050-302900	Abdeckblech	cover sheet	
13	1	050-303300	Abdeckblech	cover sheet	
14	2	100-4302	Sechskantschraube	hexagon bolt	DIN 933-M6x20-8.8 - 10 Nm
15	4	101-3002	Scheibe	washer	DIN 9021-6,4x18x1,5
16	2	100-5552	Sechskantmutter	hexagon nut	DIN 934-M6-8

0582 - 20 - 1

1

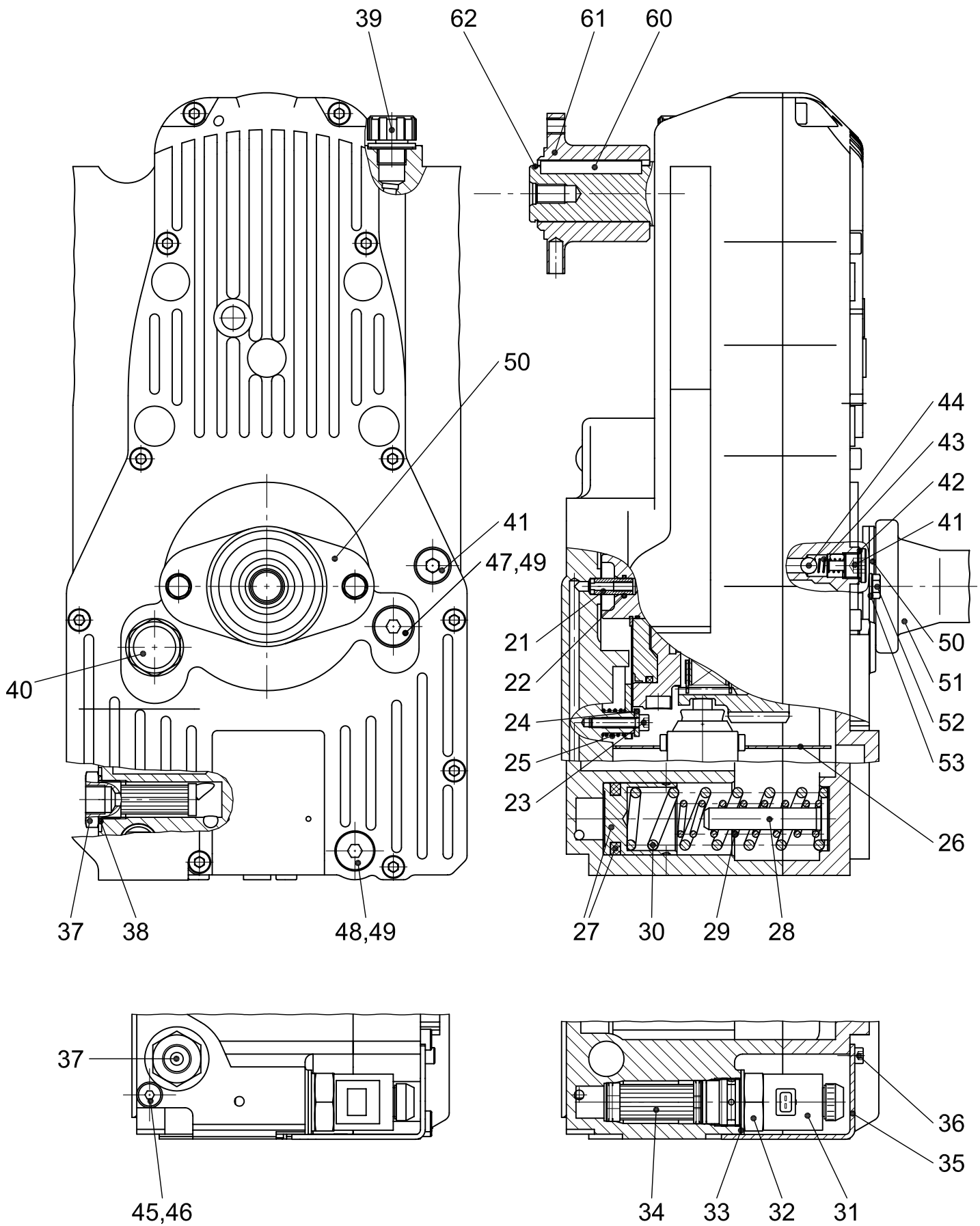


Ersatzteilliste: Frontzapfwellengetriebe		0582 - 20 - 1 1
Spare parts list: Front PTO gear unit		
Claas Axion 810-850 HW, i=1,93		Stand: Update: 04.08

Pos. No.	Menge Quant.	Teile-Nr. No. of part	Bezeichnung	Designation	Norm / Abmessung Standard / Dimension
01	1	020-202600	Getriebegehäuse	gear housing	
02	1	020-202400	Getriebedeckel	cover	
03	1	020-028900	Ritzelwelle	pinion shaft	i=1,93
04	2	200-2061	Kugellager	bearing	6308-C3
05	1	200-2752	Wellendichtring	shaft seal	40x62x10
06	2	020-029000	Zwischenrad	intermediate wheel	
07	2	020-029200	Zwischenradachse	intermediate wheel arbor	
08	4	200-2205	Nadellager	bearing	K32x46x32
09	2	200-2208	Axial-Nadellager	thrust needle bearing	AXW40
10	2	200-22080	Zentrierbund	eccentric ring	
11	4	205-1000	O-Ring	gasket	29x2
12	1	200-8028	<u>Hydraulik-Lamellenkupplung</u> (bestehend aus Pos. 11 A-W)	<u>hyraulic multiple disc clutch</u> (consisting of nos. 11 A-W)	
12 A	1	200-8101	Belagscheibe	disc	
12 B	2	200-2050	Kugellager	bearing	16011
12 C	8	200-0289	Außenlamelle	outer disc	
12 D	7	200-0290	Innenlamelle	inner disc	
12 E	1	200-8029	Zahnradtopf	housing with gear wheel	
12 F	1	200-8007	Keilwelle	shaft	
12 G	1	200-8025	Kolben	piston	
12 H	1	200-8010	Zylinder	cylinder	
12 J	1	200-8003	Scheibe	washer	
12 K	1	200-8005	Scheibe	washer	
12 L	1	200-8006	Scheibe	washer	
12 M	1	200-3620	Scheibe	washer	
12 N	6	200-0422	Druckfeder	spring	1,8x9,1x40,5
12 P	6	200-0417	Druckfeder	spring	1,0x5,1x41,3
12 R	1	100-0665	Sicherungsring	snap ring	DIN 471 - 40x1,75
12 S	1	100-0680	Sicherungsring	snap ring	DIN 471 - 80x2,5
12 T	1	100-0725	Sicherungsring	snap ring	DIN 472 - 90x3
12 U	1	205-0670	O-Ring	gasket	35x2
12 V	1	202-0602	Quadring	gasket	4219
12 W	1	202-0604	Quadring	gasket	4245
13	1	200-2003	Kugellager	bearing	6208-C3
14	1	200-2009	Kugellager	bearing	6309-C3
15	1	200-2704	Wellendichtring	shaft seal	45x60x7
16	1	611-6018	<u>Pumpeneinheit</u> (bestehend aus Pos. 15 A-R)	<u>Pump unit</u> (consisting of nos. 15 A-R)	
16 A	1	611-6019	Pumpenkolben mit Lager	piston with bearing	
16 B	1	010-153400	Pumpengehäuse	housing	
16 C	2	205-0698	O-Ring	gasket	52x2,5
16 D	1	010-151100	Zapfen	pin	
16 E	1	200-0412	Druckfeder	spring	2,6x15,9x41
16 F	1	010-153600	Ringkolben	annular piston	
16 G	2	010-153700	Buchse	bush	Ø10x Ø6x10
16 H	2	101-1915	Zylinderschraube	fillister socket head screw	DIN 7984-M6x16-10.9 - 15 Nm
16 J	1	010-153800	Ventilring	valve ring	
16 K	1	010-153900	Ventilhülse	valve shell	
16 L	2	101-0412	Gewindestift	set screw	DIN 914-M6x12
16 M	10	200-2502	Stahlkugel	steel ball	Ø6
16 N	1	200-2500	Stahlkugel	steel ball	Ø8
16 P	1	200-0411	Druckfeder	spring	6,3x0,63x17
16 R	1	060-066000	Ventilschraube	valve screw	
17	10	100-0960	Innensechskantschraube	hexagon socket screw	DIN 912-M8x55 - 8.8 - 25 Nm
18	2	100-0953	Innensechskantschraube	hexagon socket screw	DIN 912-M8x20 - 8.8 - 25 Nm
19	3	101-1921	Zylinderschraube	fillister socket head screw	DIN 7984-M8x20-10.9 - 35 Nm
20	5	101-0201	Zylinderstift	cylindrical pin	DIN 6325-8x20-A

0582 - 20 - 1

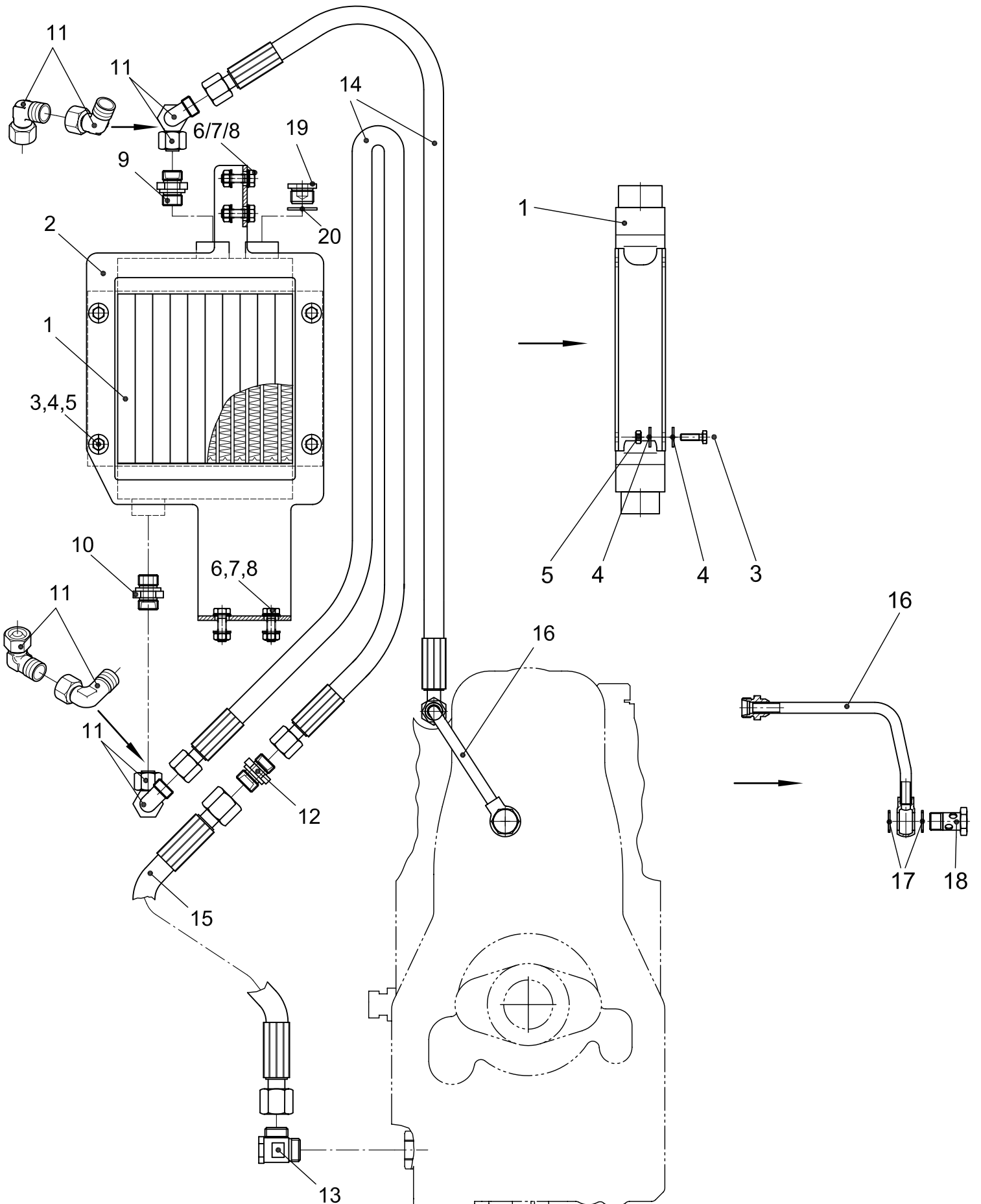
2



Ersatzteilliste: Frontzapfwellengetriebe		0582 - 20 - 1 2
Spare parts list: Front PTO gear unit		
Claas Axion 810-850 HW, i=1,93		Stand: Update: 04.08

Pos. No.	Menge Quant.	Teile-Nr. No. of part	Bezeichnung	Designation	Norm / Abmessung Standard / Dimension
21	1	010-160500	Rohr	tube	l=27
22	1	205-0651	O-Ring	gasket	10x2
23	4	100-0904	Innensechskantschraube	hexagon socket screw	DIN 912-M6x30 - 8.8 - 10 Nm
24	4	101-2950	Scheibe	washer	DIN 7349-6,4x17x3
25	4	200-0416	Druckfeder	spring	15,4x1,6x28,7
26	1	050-302800	Trennblech	separating sheet	
27	1	611-6010	Steuerkolben mit Dichtung	piston-valve with gasket	
28	1	010-150700	Federführung	pin	
29	1	200-0409	Druckfeder	spring	20x5,5x100
30	1	200-0410	Druckfeder	spring	33x6x140
31	1	202-0171	Magnetspule	magnetic coil	
32	1	202-0170	Magnetventil	magnetic valve	
33	1	205-0520	Kupferring	sealing	DIN 7603 – 30x36x2
34	1	202-0190	ÖlfILTER	oil filter	40 µm
35	1	050-303400	Ventilschutzblech	cover sheet	
36	1	100-0900	Innensechskantschraube	hexagon socket screw	DIN 912-M6x10 - 8.8 - 10 Nm
37	1	202-0193	ÖlfILTER	oil filter	100 µm
38	1	205-0531	Kupferring	sealing	DIN 7603 - 24x30x2
39	1	200-3502	Entlüftungsventil	air-vent valve	M18x1,5
40	1	200-3553	Ölschauglas	oil level gauge	M27x1,5
41	1	060-081200	Ventilschraube	valve screw	
42	1	205-0511	Kupferring	sealing	DIN 7603 - 16x20x1,5
43	1	200-0430	Druckfeder	spring	7,1x0,8x23
44	1	200-2501	Stahlkugel	steel ball	Ø10
45	1	100-0750	Verschlusschraube	drain plug	DIN 908-M10x1,0-5.8
46	1	205-0503	Kupferring	sealing	DIN 7603 - 10x14x1,5
47	1	100-0754	Verschlusschraube	drain plug	DIN 908-M18x1,5-5.8
48	1	100-0755	Verschlusschraube mit Magnet	drain plug with solenoid	DIN 908-M18x1,5-5.8
49	2	205-0515	Kupferring	sealing	DIN 7603 - 18x24x1,5
50	1	020-015500	Schutzring	fastening ring	
51	1	200-2905	Zapfwellenschutz	PTO guard	
52	2	100-4352	Sechskantschraube	hexagon bolt	DIN 933-M8x20 - 8.8 - 25 Nm
53	2	100-0504	Scheibe	washer	DIN 125-8,4x16x1,6
60	1	101-0858	Paßfeder	adjusting spring	DIN 6885 – A10x8x63
61	1	010-025700	Getriebeflansch	flange	
62	1	200-1153	Sicherungsring	snap ring	SW 35
70	3,5 l	801-0040	Getriebeöl	gear oil	10 W 30 STOU
80	1	610-9008	Dichtsatz für Getriebe (bestehend aus Pos.: 05, 10, 14, 15C, 21, 32, 37, 45, 48)	seal kit gear unit (consisting of nos.: 05, 10, 14, 15C, 21, 32, 37, 45, 48)	

0582 - 60 - 1



Ersatzteilliste: Hydraulikteile: Ölkühler	0582 - 60 - 1
Spare parts list: Hydraulic parts: oil cooler	
Claas Axion 810-850	Stand: Update: 04.08

Pos. No.	Menge Quant.	Teile-Nr. No. of part	Bezeichnung	Designation	Norm / Abmessung Standard / Dimension
01	1	202-0169	Ölkühler	oil cooler	A10
02	1	050-017300	Halter für Ölkühler	support of oil cooler	
03	4	100-4302	Sechskantschraube	hexagon bolt	DIN 933-M6x20-8.8 - 10 Nm
04	8	101-3002	Scheibe	washer	DIN 9021-6,4x18x1,5
05	4	100-5552	Sechskantmutter	hexagon nut	DIN 934-M6-8
06	4	100-4353	Sechskantschraube	hexagon bolt	DIN 933-M8x25-8.8 - 25 Nm
07	8	100-0504	Scheibe	washer	DIN 125B-8,4x16x1,6
08	4	100-5553	Sechskantmutter	hexagon nut	DIN 934-M8-8
09	1	203-0363	Ger. Einsv. Stutzen	fitting	XGE 12L – M22x1,5
10	1	203-0555	Ger. Einsv. Stutzen	fitting	XGE 12L R ½"
11	4	203-0852	E-Winkelverschraubung	fitting	XEVW 12L Stutzen
12	1	203-0608	Ger. Reduzierschraubung	straight reducing fitting	XGR 15-12L Stutzen
13	1	204-0205	Winkel-Schwenkverschraubung	fitting pivotable	SVW 15LM M18x1,5
14	2	201-0135	Hydraulikschlauch	flexible tube	NW10x3400-2x DKOLM12L
15	1	201-0656	Gewebeschlauch	Flexible tube	NW13x600-2x DKOLM15L 90°
16	1	615-0329	Hydraulikleitung	hydraulic pipe	
17	2	205-0511	Kupferring	sealing	DIN 7603 - 16x20x1,5
18	1	205-0105	Hohlschraube	hollow screw	DIN 7643 HS10-M16x1,5
19	1	100-0757	Verschlussschraube	drain plug	DIN 908-5.8-G½"
20	1	205-0521	Kupferring	sealing	DIN 7603 - 21x27x2

Ersatzteilliste: Frontzapfwellenelektrik		0582 – 80 - 1
Spare parts list: Front PTO electrical parts		
Claas Axion 810-850		Stand: Update: 04.08

Pos. No.	Menge Quant.	Teile-Nr. No. of part	Bezeichnung	Designation	Norm / Abmessung Standard / Dimension
	1	616-1002	Kabelsatz komplett	cablE set	
01	1	211-5256	FZW-Schalter	front PTO switch	
02	1	616-10020	Kabelstrang	loom of cables	
⇒			Entfällt wenn Frontkraftheber mit Frontbedienung vorhanden	Is omitted when front linkage with front manipulation is available	
03	1	211-0700	Relais	relay	AS

